



Санкт-Петербургский
государственный
университет



МЕЖДУНАРОДНАЯ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
**ВОПРОСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА
В ЮРИДИЧЕСКИХ ДЕЛАХ
И ПРОЦЕДУРАХ**

18 мая 2021 года
г. Санкт-Петербург



МЕЖДУНАРОДНАЯ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

ВОПРОСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА В ЮРИДИЧЕСКИХ ДЕЛАХ И ПРОЦЕДУРАХ

18 мая 2021 года
г. Санкт-Петербург



ПРОГРАММА ПРОВЕДЕНИЯ

18 мая 2021 г., вторник

Санкт-Петербург, 22-я линия В. О., д. 7

Санкт-Петербургский государственный университет

Юридический факультет

Зал заседаний Ученого совета, аудиторные классы № 5 и № 7

09.00 – 10.00

Регистрация участников

10.00 – 10.30

Открытие. Приветствия

10.30 – 11.50

Зал заседаний Ученого совета. Пленарное заседание.

Модераторы:

Белов Сергей Александрович, декан юридического факультета, директор НИИ Проблем государственного языка, Санкт-Петербургский государственный университет, доктор юридических наук

Коротышев Александр Владимирович, директор секретариата Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), Ассоциации преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ), директор Института русского языка как иностранного РГПУ им. А.И. Герцена, кандидат педагогических наук

Пленарные доклады

Регламент – 20 мин.

Кропачев Николай Михайлович, ректор, Санкт-Петербургский государственный университет, член-корреспондент РАН, член Совета по науке и образованию при Президенте Российской Федерации, доктор юридических наук, профессор
Российская Федерация

«Организационно-правовые проблемы официального перевода нормативных правовых актов России с русского языка на другие языки»

Рогов Игорь Иванович, заместитель исполнительного директора Фонда Нурсултана Назарбаева, член Венецианской комиссии Совета Европы от Республики Казахстан, доктор юридических наук, профессор
Республика Казахстан

«Конституционные основы использования русского языка в законотворческой и правоприменительной практике Казахстана»

Касамайор Маспонс Рейнальдо, координатор службы перевода Главного управления полиции Испании, профессор университета «Alcalá de Henares»
Королевство Испания

«Русский язык в уголовном судопроизводстве в Испании»

Кронгауз Максим Анисимович, заведующий научно-учебной лабораторией лингвистической конфликтологии и современных коммуникативных практик, НИУ «Высшая школа экономики», доктор филологических наук, профессор
Российская Федерация

«Новые задачи лингвистики: исследование конфликтной коммуникации и прикладная ценность его результатов»

11.50 – 12.30

Кофе-брейк

12.30 – 13.30

Пленарное заседание (продолжение)

Голев Николай Данилович, профессор кафедры русского языка, заведующий лабораторией юрислингвистики и документоведения, Кемеровский государственный университет, заслуженный работник высшего образования РФ, главный редактор журнала «Юрислингвистика», доктор филологических наук, профессор
Российская Федерация

«Сложность vs доступность и понятность юридического языка как теоретическая и экспертная проблема»

Васильев Антон Александрович, директор юридического института, Алтайский государственный университет, доктор юридических наук
Российская Федерация

«Проблема машиночитаемого права и язык права как алгоритм: есть ли у юристов будущее?»

Белов Сергей Александрович, декан юридического факультета, директор НИИ Проблем государственного языка, Санкт-Петербургский государственный университет, доктор юридических наук
Российская Федерация

«Требования к использованию государственного языка в органах публичной власти»

13.30 – 15.15

Регламент – 7 мин.

Аудиторный класс № 5

**Секция 1. Специфика коммуникативной деятельности
в судебном процессе**

Модераторы:

Белов Сергей Александрович, декан юридического факультета, директор НИИ Проблем государственного языка, Санкт-Петербургский государственный университет, доктор юридических наук

Коротышев Александр Владимирович, директор секретариата Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), Ассоциации преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ), директор Института русского языка как иностранного РГПУ им. А.И. Герцена, кандидат педагогических наук

Доклады

Осадчий Михаил Андреевич, вице-президент РОПРЯЛ, проректор по науке, профессор кафедры общего и русского языкознания, Государственный институт русского языка имени Пушкина, доктор филологических наук
Российская Федерация
«Лингвистические признаки оправдания терроризма»

Нефляшева Индира Аминовна, ведущий консультант Аппарата Государственного Совета – Хасэ Республики Адыгея, ответственный секретарь АРОО Ассоциация лингвистов-экспертов «Аргумент», кандидат филологических наук, доцент
Российская Федерация
«Дескриптивность как тенденция языка регионального законодательства»

Антонова Светлана Михайловна, доцент кафедры русской филологии, Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, кандидат филологических наук, доцент
Республика Беларусь
«От оскорбления и клеветы до призыва к насилию: современная языковая личность на грани и за гранью нормы языковой как правовой в зеркале лингвистической экспертизы (Белоруссия, 2010–2020 г.г.)»

Дохова Залина Руслановна, доцент кафедры русского языка и общего языкознания, Кабардино-Балкарский государственный университет имени Х. М. Бербекова, кандидат филологических наук
Российская Федерация
«Лингвистические особенности судебного дискурса»

Сурина Анна Николаевна, судебный эксперт, Средне-Волжский региональный центр судебной экспертизы
Российская Федерация
«Сопоставление пониманий концепта «оскорбление» в юриспруденции и языке»

Ди Санто Аннализа, аспирант, Университет Востока (г. Неаполь)
Итальянская Республика
«Городское пространство и судебная риторика на примере речи в прениях адвоката А.В. Васильева по делу С.Ю. Маркелова»

Ревазов Михаил Аркадиевич, преподаватель кафедры конституционного права юридического факультета, Санкт-Петербургский государственный университет
Российская Федерация
«Буквальное толкование юридических документов в российской судебной практике»

Секция 2. Особенности юридического перевода

Матыцин Александр Иванович, член Международной ассоциации профессиональных письменных и устных переводчиков, Национальной лиги переводчиков
Российская Федерация
«Презентация Юридического всеиспанско-русского и русско-всеиспанского онлайн словаря»

Гусман Тирадо Рафаэль, член президиума МАПРЯЛ, профессор кафедры греческой и славянской филологии, руководитель исследовательской группы «Славистика, кавказология и типология языков», Гранадский университет, доктор филологических наук, профессор
Королевство Испания
«Особенности перевода юридических и административных документов (на материалы русского и испанского языков)»

Микулац Ирина, руководитель Центра русского языка и культуры «Институт Пушкина», заведующая кафедрой иностранных языков философского факультета, Университет Пулы им. Юрая Добрилы, доктор филологических наук, профессор

Республика Хорватия

«Перевод хорватской и русской юридической терминологии»

Желонкина Тамара Петровна, доцент Института образования, Балтийский федеральный университет им. И. Канта, кандидат филологических наук

Российская Федерация

«Проблема понимания смысла юридического текста»

Пешков Кира, судебный эксперт по юридическому переводу, Апелляционный суд города Экс-ан-Прованса, доктор славистики Французская Республика

«Как перевести «Морской Банк» на французский?»

Хабиб Бенямина, преподаватель, Университет Орана 2 «Мохаммед бен Ахмед», доктор педагогических наук, доцент

Алжирская Народная Демократическая Республика

«Юридический перевод: его характеристики и сложности»

Парфёнова Мария Андреевна, помощник депутата, префектура Зеленоградского административного округа г. Москвы

Российская Федерация

«Особенности перевода юридической терминологии на примере официальных документов Европейского Союза»

Шахин Зульфия, старший преподаватель, Анкарский университет, кандидат филологических наук, доцент

Мехмет Уур Шахин, адвокат-стажер, Университет Атылым

Турецкая Республика

«Проблемы транслитерации имен собственных при переводе юридических текстов с русского языка на турецкий язык»

13.30 – 15.15

Аудиторный класс № 7

Секция 3. Доступность правовой информации

Модераторы:

Парфенов Арсений Андреевич, проректор по международной деятельности, Псковский государственный университет, советник ректора по тестированию и сертификации, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, кандидат юридических наук

Брунова Наталья Владимировна, генеральный секретарь Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), исполнительный директор Ассоциации преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ)

Доклады

Парфенов Арсений Андреевич, проректор по международной деятельности, Псковский государственный университет, советник ректора по тестированию и сертификации, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, кандидат юридических наук

Александров Георгий Владимирович, координатор научно-методической части проекта «Класс!», Российский государственный университет им. А.И. Герцена
Российская Федерация

«Уровень владения русским языком иностранца как ключевой показатель эффективности правовой коммуникации»

Четий Владимир Владиславович, президент Ассоциации «Всемирная ассоциация выпускников высших учебных заведений», член экспертно-консультационного совета по продвижению и поддержке российского образования, науки и русского языка за рубежом при Россотрудничестве, член экспертного совета по развитию гражданского образования и социализации обучающихся при Комитете Государственной Думы по образованию и науке

Российская Федерация

«Создание и регистрация НКО за рубежом на примере ассоциаций выпускников и организаций соотечественников»

Рудяков Александр Николаевич, ректор, Крымский республиканский институт постдипломного педагогического образования, доктор филологических наук, профессор

Дорофеев Юрий Владимирович, проректор по научной работе, профессор кафедры филологии, Крымский республиканский институт постдипломного педагогического образования, доктор филологических наук, доцент

Рудяков Леонид Александрович, магистрант, Кильский университет имени Кристиана Альбрехта

Российская Федерация

«О собственно лингвистической составляющей термина “государственный язык”»

Калинина Елена Юрьевна, доцент кафедры теории права и гражданско-правового образования, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, кандидат юридических наук

Российская Федерация

«Дихотомия обыденного правосознания: скромное обаяние зла при прочтении и интерпретации текстов правовой культуры»

Иркова Анна Валентиновна, ассистент кафедры русского языка Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникаций, Кемеровский государственный университет

Российская Федерация

«Типология юридических терминов в аспекте сложности языка»

Поповская Вера Игоревна, преподаватель кафедры русского языка и литературы, Челябинский государственный университет

Российская Федерация

«Типы гиперссылок в юридическом тексте»

Зацепина Олеся Евгеньевна, соискатель кафедры истории и теории государства и права, Алтайский государственный университет

Российская Федерация

«К вопросу о восприятии аксиом, презумпций и фикций как элементов правовой информации профессиональным сообществом и обычными гражданами»

Батюшкина Марина Владимировна, консультант отдела лингвистической экспертизы и систематизации законодательства правового управления, Законодательное Собрание Омской области, кандидат педагогических наук

Российская Федерация

«О вариативности законодательных терминов и определений»

Гулида Виктория Борисовна, доцент кафедры общего языкознания филологического факультета, Санкт-Петербургский государственный университет, кандидат филологических наук

Руднева Екатерина Алексеевна, лаборант-исследователь, Санкт-Петербургский государственный университет, кандидат филологических наук

Глазанова Евгения Валентиновна, старший преподаватель, доцент кафедры теории и методики преподавания искусств и гуманитарных наук, Санкт-Петербургский государственный университет, кандидат филологических наук

Российская Федерация

«Понимание российскими гражданами официальных документов (по результатам анкетирования)»

Блинова Ольга Владимировна, доцент кафедры общего языкознания, Санкт-Петербургский государственный университет, кандидат филологических наук

Российская Федерация

«Личное местоимение как редуцированное референциальное средство в русском правовом тексте»

Ким Лидия Густовна, директор Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникаций, профессор кафедры русского языка и литературы, Кемеровский государственный университет, доктор филологических наук, доцент

Российская Федерация

«Факторы вариативности толкования текста закона профессиональным сообществом и рядовыми носителями языка»

Секция 4. Содержание и технология проведения лингвистической экспертизы

Шульженко Вячеслав Иванович, руководитель отделения «Литературное творчество» Института переводоведения, русистики и многоязычия, профессор кафедры инноватики, маркетинга и рекламы, профессор кафедры языкознания, русской филологии, литературного и журналистского мастерства, Пятигорский государственный университет, доктор филологических наук

Сумская Марина Юрьевна, доцент кафедры теории и истории государства и права, филиал Российского экономического университета им. Г.В. Плеханова в г. Пятигорске Ставропольского края, кандидат исторических наук

Российская Федерация

«Лингвистическая экспертиза как средство поддержания межнационального согласия»

Кузнецов Сергей Александрович, вице-президент МАПРЯЛ, РОПРЯЛ, директор Центра коммуникативных компетенций Санкт-Петербургского государственного университета, заместитель директора Научно-исследовательского института проблем государственного языка, Санкт-Петербургский государственный университет, доктор филологических наук, профессор

Российская Федерация

«Креолизованные тексты как объект лингвистического анализа»

Плотникова Анна Михайловна, профессор кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики и текстоведения, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, доктор филологических наук, доцент

Российская Федерация

«Метаязык судебной лингвистической экспертизы»

Абрамкина Елена Евгеньевна, ассистент кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики, Новосибирский национальный исследовательский государственный университет, кандидат филологических наук

Российская Федерация

«Анализ юридических документов в автороведческой экспертизе»

15.15 – 15.30

Кофе-брейк

15.30 – 17.10

Аудиторный класс № 7

Секция 4 (продолжение)

Модераторы:

Шульженко Вячеслав Иванович, руководитель отделения «Литературное творчество» Института переводоведения, русистики и многоязычия, профессор кафедры инноватики, маркетинга и рекламы, профессор кафедры языкознания, русской филологии, литературного и журналистского мастерства, Пятигорский государственный университет, доктор филологических наук

Блинова Ольга Владимировна, доцент кафедры общего языкознания, Санкт-Петербургский государственный университет, кандидат филологических наук

Доклады

Иваненко Галина Сергеевна, доцент кафедры русского языка и методики обучения русскому языку, Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, кандидат филологических наук

Российская Федерация

«Протоколы допросов и показаний как объект лингвистического исследования»

Луговская Елена Григорьевна, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, кандидат филологических наук

Полежаева Светлана Серафимовна, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, кандидат филологических наук

Республика Молдова

«Особенности нейминговой экспертизы патронимов в условиях молдавско-русской интерференции»

Дударева Яна Александровна, доцент кафедры русского языка и литературы, Кемеровский государственный университет, кандидат филологических наук
Российская Федерация
«Ассиметричный дуализм языкового знака в лингвистической экспертизе»

Акинина Анастасия Вячеславовна, самозанятая, магистр филологии
Российская Федерация
«Неприличен ли товарный знак «Йошкин кот»? Взгляд лингвиста-эксперта»

Бердникова Татьяна Владимировна, заместитель заведующего лабораторией судебной лингвистической экспертизы, Российский федеральный центр судебной экспертизы при Министерстве юстиции Российской Федерации, кандидат филологических наук, доцент
Российская Федерация
«Исследование диалогической речи в судебной лингвистической экспертизе»

Новгородова Елена Валерьевна, доцент кафедры русского языка и литературы, Кемеровский государственный университет, кандидат филологических наук
Российская Федерация
«Лингво-экспертная и юридическая практика рассмотрения дел, связанных с экстремизмом»

Кривошапова Наталья Викторовна, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, кандидат филологических наук
Республика Молдова
«Анализ коммуникативных намерений авторов публичных текстов средствами лингвистической экспертизы»

Кравченко Анастасия Алексеевна, магистрант, Южный федеральный университет
Российская Федерация
«Карикатура как креолизованный текст в юридической лингвистике»

Жарков Игорь Вениаминович, начальник научно-методического отдела, РОО «Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам», кандидат филологических наук
Колтунова Елизавета Аркадьевна, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики Института филологии и журналистики, Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, кандидат филологических наук

Российская Федерация

«Обязательные лингвистические признаки заведомости ложного и (или) недостоверного характера сведений, содержащихся в продуктах речевой деятельности»

Секция 5. Юрислингвистика в системе высшего образования и курсового обучения

Корсакова Любовь Евгеньевна, Российский государственный университет правосудия, Северо-Западный филиал (г. Санкт-Петербург), доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин, кандидат филологических наук

Российская Федерация

«Специфика обвинительной речи прокурора в современном суде присяжных заседателей: попытка риторического анализа с позиций классического искусства речи на суде и обучения судебной риторике»

Петрова Светлана Максимовна, зав. кафедрой русского языка как иностранного, Северо-восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова (г. Якутск), доктор педагогических наук, профессор

Российская Федерация

«Инновационные подходы к начальному этапу обучения магистрантов-юристов на занятиях по русскому языку как иностранному (из опыта работы)»

Коломова Евгения Александровна, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного, Дальневосточный федеральный университет

Российская Федерация

«Обучение иностранцев русскому юридическому дискурсу»

Ковалева Наталья Анатольевна, профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, Российский новый университет, доктор филологических наук, профессор

Сазонова Ольга Сергеевна, доцент кафедры методологии права и юридической коммуникации юридического института, Российский университет транспорта, кандидат исторических наук

Мартынова Маргарита Александровна, доцент кафедры русского языка и культуры речи, Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова, кандидат педагогических наук, доцент
Российская Федерация

«Лингвистическое сопровождение кейс-метода при формировании профессионально-коммуникативной компетенции студентов-юристов»

Чубина Елена Александровна, доцент кафедры судебных экспертиз, Московский государственный юридический университет им. О.Е. Кутафина, кандидат педагогических наук

Российская Федерация

«Методическое обеспечение процесса формирования профессиональных компетенций студентов-речеведов»

17.10 – 17.30

Заккрытие конференции, подведение итогов, вручение сертификатов

